

Dos amiguitos

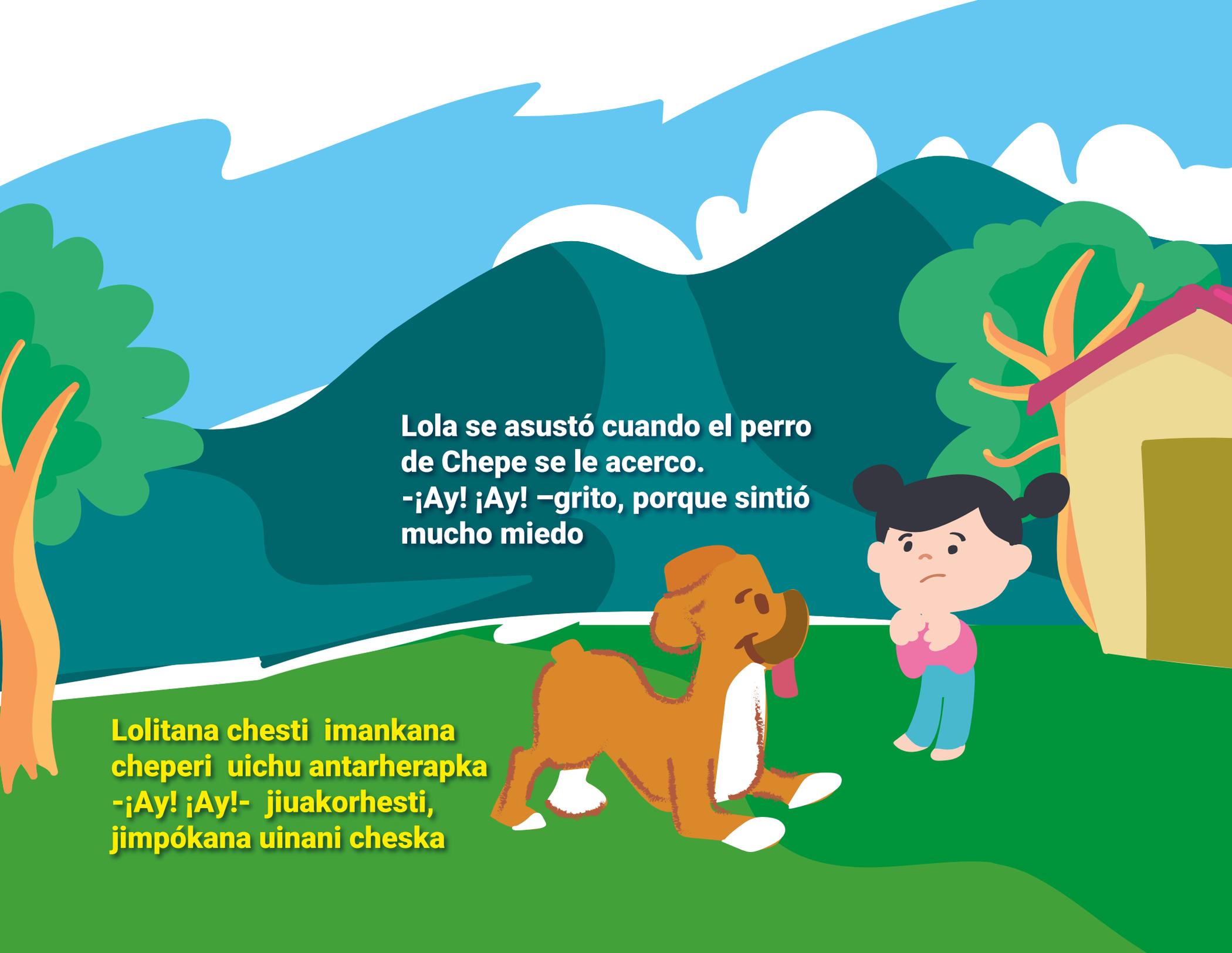


Había una vez,
dos amiguitos:
Lola y Chepe.
Un día, Chepe
visito a Lola.

**Tsimani
p'ichpirichani**



Jarhasptina menta, tsimani
p'ichpirichani: Lolita Ka chépe, má
juriatekua, chepe p'urhenpestini
lolitani

A colorful illustration of a rural scene. In the foreground, a brown dog with white paws and a pink tongue, named Chepe, is walking towards a young girl named Lola. Lola has black hair in two buns, is wearing a pink shirt and blue pants, and has a worried expression with her hands clasped in front of her. The background features rolling green hills, a blue sky with white clouds, and a simple yellow house with a pink roof on the right. There are also several green trees with orange trunks scattered throughout the landscape.

**Lola se asustó cuando el perro
de Chepe se le acercó.
-¡Ay! ¡Ay! –grito, porque sintió
mucho miedo**

**Lolitana chesti imankana
cheperi uichu antarherapka
-¡Ay! ¡Ay!- jiuakorhesti,
jimpókana uinani cheska**

**¿Qué hago para que
Lola se calme?
Dijo su mamá.**

**-¿Ampesini ua Paka Lolita
sesi p'ikuarherantaka?
-arhistina nantempa**



**Este perro es amigo,
solo quiere jugar y no
te va a morder.**

**- i uichu panperisti, i
chananchanisi jati, i
keni no katsarheati.**



Ya tranquila Lola, le enseñó su mono a Chepe.

A él le encantó. Entonces, Lola jugo con el perro de Chepe y él jugo con el mono de Lola.

Jugaron felices un rato hasta que...

Lolitana sesi p'ikuarherantastia, jakina exerastini chepeni, imana kuagararisti, méni, imana Lolita sestina chanani cheperi uichuni jinkúni, Ka imatuna sestini chanani loliteri monuni jinkúni, chanastitsina tsipeparini, ioratutsina jamasti enkana maku...





**Chepe sintió
mucho hambre y
se puso a llorar.**

**Chepena uinani
karhimaka Ka
untaninaia uerani.**



¿Qué hago para que
Chepe no llore?
-dijo la mamá de Lola-
Come un pan y toma un
poco de leche, Chepe.

-¿ Ampesini ua Paka
chepe no uerani
jauaka? - uantastina
loliteri amámpa.
Ama ini kurhinta Ka
arini sanititu
itsikua,chepe.

**A Lola la consoló su mamá y jugo
con el perro.
Chepe jugo con el mono y ya comió.
¡Ahora los dos están contentos!**

**Lolitanina komantasti nantempa,
Ka chanaxatinaia uichuni jinkúni,
Chepe chanaxati monuni jinkúni
Ka t'irestinaia.
¡ lasitsi tsmarherani tsipexatiia!**





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español- purépecha (zona lacustre)

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Santa Fe A.C. por el trabajo de traducción:
Glorivel Ceja Dimas
Anayeli Barajas Gabriel

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde